

428
50.1
10
20

CÔNG TRÌNH DỰ THI

GIẢI THƯỞNG "SINH VIÊN NGHIÊN CỨU KHOA HỌC" NĂM 2002

**ĐIỀU BIẾN NGỮ VI
TRONG TIẾNG ANH VÀ TIẾNG VIỆT**

Thuộc nhóm ngành: Khoa học xã hội 2a (Ngôn ngữ)

ABSTRACT

This study investigates hedged performatives in both English and Vietnamese in the cross-linguistic study. Two English novels (as well as their Vietnamese translations) and two Vietnamese novels were read and surveyed. Also, conversations from Chats.Yahoo were selected to serve the contrastive analysis. Besides, about 300 minutes of English students' debates on 4 different topics were recorded, transcribed and used to discover how the hedged performative were practiced by English students at Danang University. Thus, basing on the theoretical knowledge of hedged performatives and the above corpora of English and Vietnamese conversation, a contrastive analysis has been conducted to discover the similarities and differences of hedged performatives in English and Vietnamese. A descriptive and quantitative analysis of Vietnamese students as non-native speakers of English performance, then has been carried out to find out how hedged performatives are used. Conclusions were drawn on language learning.

TABLE OF CONTENTS

Statement of authorship	i
Acknowledgement	ii
Abstract	iii
Table of contents	iv
Abbreviations	vi
List of tables	vii
Chapter one: INTRODUCTION	1
1.1. The background to the situation	1
1.1.1. Theoretical background	1
1.1.2. Practical background	1
1.2. The justification for the study	2
1.2.1. Hedged performatives and interpersonal meaning versus representational meaning	2
1.2.2. Hedged performatives in Vietnamese learners of English discourse	3
1.3. The scope of the study	3
1.4 Aim and objectives	3
1.4.1. Aim	3
1.4.2. Objectives	4
1.5. The preview of the organization of the rest of paper	4
1.6. Definition of terms	5
1.6.1. Performative	5
1.6.2. Hedging	5
1.6.3. Politeness theory	5
1.6.4. Illocutionary force	5
Chapter two: LITERATURE REVIEW	6
2.1 Review of previous studies	6
2.1.1. Researches on Performatives	6
2.1.2. Researches on Hedges	8
2.1.3. Researches on Hedged Performatives	11
2.2 Theoretical framework	14
2.2.1 Hedged performatives and Illocutionary force	14
2.2.2. Hedged performatives and Politeness theory	15
Chapter three: METHOD AND PROCEDURE	17
3.1. Research design and research method	17
3.2. Research questions	17
3.3. Hypotheses	17
3.4. Population and sample	18
3.4.1. The monolingual novel corpus	18
3.4.2. The bilingual novel corpus	18
3.4.3. The non-native speaker of English conversation corpus	18
3.5. Instrument, Data collection and analysis	19
3.6. Reliability and validity	20
Chapter four: DISCUSSION ON FINDINGS	21
4.1. Results of Data Analysis	21

4.1.1. Analysis of English Data.....	21
4.1.2. Analysis of Vietnamese Data.....	28
4.1.3. Hedged performatives in Danang students' performance of English.....	35
4.2. Results of contrastive analysis	38
4.2.1. Similarities between English and Vietnamese hedged performatives.....	38
4.2.1.1. Part of speech used as HPs.....	38
4.2.1.2. The formation of hedged performative patterns	38
4.2.1.3 The restriction on combining ability between hedged patterns and performatives.....	39
4.2.2. Differences between English and Vietnamese hedged performatives.....	40
4.2.2.1. Part of speech used as HPs.....	40
4.3. Discussion of results.....	41
4.3.1. Hedged performatives in English and Vietnamese.....	42
4.3.2. Hedged performatives of students at Danang University	42
Chapter five: CONCLUSIONS, IMPLICATIONS AND LIMITATIONS.....	44
5.1. Summary.....	44
5.2. Implications for English Learning	45
5.3. Limitations.....	46
5.4. A statement of Unsolved Problems.....	46
Bibliography	viii
Appendix	
Script of Vietnamese students' conversations in English	